

CWS/6/21

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 3 سبتمبر 2018

اللجنة المعنية بمعايير الويبو

الدورة السادسة

جنيف، من 15 إلى 19 أكتوبر 2018

صيغة التواريخ الموصى بها في معايير الويبو

وثيقة من إعداد الأمانة

المقدمة

1. اعتمدت اللجنة المعنية بمعايير الويبو (لجنة المعايير)، في دورتها الخامسة المعقودة في الفترة من 29 مايو إلى 2 يونيو 2017، معيار الويبو ST.27 "توصية بشأن تبادل بيانات الوضع القانوني للبراءات". وطلبت لجنة المعايير من فرقة العمل XML4IP أن تضع عناصر لمخطط لغة الترميز الموسعة (XML) بالتشاور مع فرقة العمل المعنية بالوضع القانوني والاستناد إلى معيار الويبو الجديد ST.27 من أجل تيسير تبادل بيانات الوضع القانوني للبراءات (انظر الفقرتين 50 و54 من الوثيقة CWS/5/22).

2. وأحاطت لجنة المعايير علماً باحتمال تعارض صيغة التواريخ الموصى بها في معيار الويبو ST.27 والقائمة على معيار الويبو ST.2 مع العناصر المقبلة لمخطط لغة الترميز الموسعة (XML) والمتعلقة بالوضع القانوني للبراءات والقائمة على معيار الويبو ST.96. ونظراً إلى ذلك الاحتمال، التمسست لجنة المعايير من الأمانة مراجعة صيغة (صيغ) التواريخ الموصى بها في معايير الويبو وموافقتها بنتائجها في هذا الشأن إبان هذه الدورة (انظر الفقرتين 56 و57 من الوثيقة CWS/5/22).

صيغ التواريخ المستخدمة في معايير الويبو

3. متابعة لقرارات الدورة الخامسة للجنة المعايير، نظرت الأمانة في مسألة التعارض المحتمل بين نسق (أنساق) التواريخ المستخدمة في مختلف معايير الويبو مع التوصية الواردة في معيار الويبو ST.2؛ وكذلك في ضرورة تعديل أي من معايير الويبو بما فيها المعيار ST.2.
4. ويذكر بأن معيار الويبو ST.2 يوصي بأن يكون التاريخ التقويمي الكامل عبارة عن سلسلة واحدة من البيانات الرقمية تتكون من ثمانية أرقام بإحدى الصيغتين التاليتين: (أ) CCYY MM DD أو (ب) DD MM CCYY حيث يكون "CCYY" سنة تقويمية و "MM" شهراً من تلك السنة و "DD" يوماً من ذلك الشهر. ويوصى باستخدام الخيار (أ) في مجال تخزين البيانات الإلكترونية ونقل البيانات عبر ناقلات البيانات الإلكترونية. وحرصاً على وضوح التاريخ التقويمي الوارد في وثائق الملكية الصناعية المطبوعة وفي الجرائد الرسمية المطبوعة وعلى واجهات المستخدم في المنتجات الإلكترونية المرتبطة بمعلومات الملكية الصناعية، ينبغي فصل عناصر التاريخ بعلامات مثل نقطة أو خط مائل أو شرطة أو مسافة (انظر الفقرتين 7 و 11 من معيار الويبو ST.2).
5. وتستند معايير الويبو التالية إلى المعيار ST.2 فيما يخص نسق التاريخ التقويمي: ST.1 و ST.7/A و ST.9 و ST.10 و ST.10/C و ST.14 و ST.18 و ST.26 و ST.27 و ST.37 و ST.50 و ST.60 و ST.63 و ST.80 و ST.81 و ST.81. أما معايير الويبو المرتبطة بلغة الرموز الموسّعة (XML) – أي ST.36 و ST.66 و ST.86 و ST.96 – فلا تعتمد على المعيار ST.2، ويحدد المعيار ST.36 نسق تاريخ خاص هو YYYYMMDD: فيشير 20040717 مثلاً إلى 17 يوليو 2004؛ ويستند المعياران ST.66 و ST.86 إلى المعيار ISO 8601 "عناصر البيانات وأنساق التبادل البيئي – التبادل البيئي للمعلومات – صياغة التواريخ" الذي يوصي بالصيغة "YYYY-MM-DD" مثل 2018-10-15؛ ويستخدم المعيار ST.96 نوع البيانات xs:date الذي حدده اتحاد الشبكة العنكبوتية العالمية (W3C) وهو "YYYY-MM-DD" مثل 2018-10-15.
6. وفضلاً عن ذلك، لما كان معيار الويبو ST.2 واتحاد الشبكة العنكبوتية العالمية (W3C) يشيران إلى المعيار ISO 8601 "عناصر البيانات وأنساق التبادل البيئي – التبادل البيئي للمعلومات – صياغة التواريخ"، فينبغي أن تتوافق أنساق التواريخ المستخدمة أو المشار إليها في معايير الويبو مع المعيار ISO 8601. وفي هذا المقام، يكمن الاختلاف بين أنساق التواريخ في الإيحاء صراحةً بإدراج الشرطة "-" بين العناصر الثلاثة من التاريخ.
7. ومن الجدير بالذكر أيضاً أن معايير الويبو المرتبطة بلغة الترميز الموسّعة (XML) تشير أيضاً إلى معايير أخرى للويبو مثل ST.3 و ST.9 و ST.60 و ST.80 فيما يتعلق بأنواع أخرى من المعلومات ولكنها تعيد ترتيب المعلومات بنسق XML وفقاً لقواعدها ومعاييرها الخاصة.

الاقتراح

8. ترى الأمانة أن الغرض الرئيسي من المعيار ST.2 هو الإيحاء بإدراج التاريخ الكامل المكوّن من ثمانية أرقام عوضاً عن ستة وأن يكون ترتيب صيغته السنة فالشهر فالיום.

9. وقد نُشر معيار الويبو ST.2 الحالي في شهر مايو 1997 ولم تكن تقنية لغة الترميز الموسّعة (XML) مستخدمة في ذلك الوقت. ومن ثم، قد يُستحسن النظر في مراجعة المعيار ST.2 وتحديد الفقرة 11 منه لتحديد صيغة التواريخ في لغة الترميز الموسّعة (XML) بالاستناد إلى توصية اتحاد الشبكة العنكبوتية العالمية – أي YYYY-MM-DD. ومع ذلك، لن يسري ذلك على المعيار ST.36 الذي يستخدم حقل "معرف نوع الوثيقة" (DTD) في لغة الترميز الموسّعة (XML) نظراً إلى إمكانية تطبيقه على مخططات تلك اللغة. ومن ثم، ترى الأمانة أن المستحسن الإبقاء على التوصيات الحالية بشأن صيغة التواريخ في لغة الترميز الموسّعة (XML) كما هي. ويعني ذلك أن تُستخدم الصيغة "YYYYMMDD" من دون فواصل عند استخدام حقل "معرف نوع الوثيقة" (DTD)، في حين تُستخدم الصيغة "YYYY-MM-DD" في نسق مخطط لغة الترميز الموسّعة (XML). ويرجع ذلك إلى أن معايير لغة الترميز الموسّعة (XML) تحدد النماذج الخاصة بالأشكال الأخرى من البيانات المعرّفة في معايير أخرى للويبو.

10. وإضافة إلى ذلك، يشير معيار الويبو ST.27 إلى معيار الويبو ST.2 ويستخدم صيغة التاريخ "YYYYMMDD" في بعض الأمثلة. وعلى غرار المعايير الأخرى غير الخاصة بلغة الترميز الموسّعة (XML)، لا يحدد معيار الويبو ST.27 كيف ينبغي صياغة بيانات الوضع القانوني بنسق XML حتى وإن افترض استخدام ذلك النسق في تبادل بيانات الوضع القانوني.

11. واستجابةً لطلب لجنة المعايير، تعمل فرقة العمل XML4IP على وضع عناصر لمخطط لغة الترميز الموسّعة (XML) تتعلق ببيانات الوضع القانوني (الوضع القانوني بنسق XML) بالاستناد إلى معياري الويبو ST.27 و ST.96. وفي مشروع المخطط الحالي، يُستخدم نوع البيانات xsd:date في مخطط لغة الترميز الموسّعة (XML) القائم على المعيار ST.96 والمتعلق بالوضع القانوني على الرغم من أن المعيار ST.27 يوصي بصيغة محددة للتواريخ تستند إلى المعيار ST.2.

12. وفي الختام، ترى الأمانة أن كل التوصيات الخاصة بصيغ التواريخ في مختلف معايير الويبو متوافقة مع المعيار ISO 8601. ومن ثم، تقترح الأمانة عدم تغيير أي من معايير الويبو من حيث صيغة التواريخ؛ وتطلب من لجنة المعايير تأكيد أن بيانات الوضع القانوني بنسق XML ينبغي أن تستند إلى معيار الويبو ST.96.

13. إن لجنة المعايير مدعوة إلى الإحاطة علماً بمضمون هذه الوثيقة والنظر في اقتراح الإبقاء على المعايير كما هي من حيث صيغة التواريخ الموصى بها وفقاً لما ورد في الفقرة 12 السابقة.

[نهاية الوثيقة]